

天主圣言为世界



人生活不只靠饼

天主教世界圣经协会

圣经 ...

所涵盖有关人的生命及信仰故事可归为人类最伟大著作之列。圣经所包含生命及希望的讯息乃为向全人类及大众文化而宣扬。

天主教世界圣经协会 ...

以展现基督徒价值观及圣经反映人的肖像为宗旨。协会在教会内推广圣经工作，其使命是促使天主圣言成为现代人的生命及希望之源。

目 录



人生活不只靠饼

愿景 3

天主圣言为世界

工作及目标 4

今日世界与天主圣言

在不同文化处境中的
圣经牧民职务 6

为叫他们获得生命

计划及活动 8

富活力的圣经工作网络

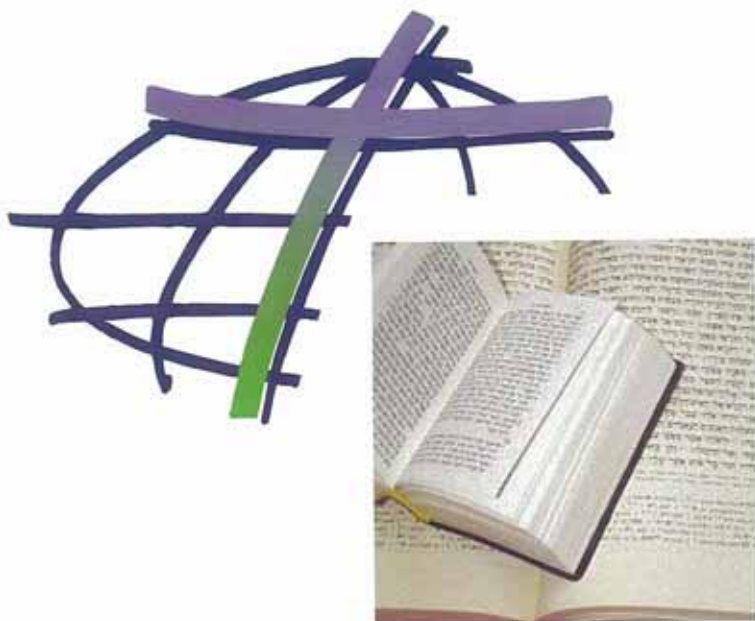
组织 10

资料概览

..... 11

容易到达圣经的门径

天主教世界圣经协会简史 12



人生活不只靠饼

愿 景

圣经归为人类最伟大著作之列。当读者在圣经书中的故事不断重新发现多方面有关自己的生命时，圣经的转化潜力便得以展露，而其蕴含生命及希望的讯息便成为真实确切的。



天主教世界圣经协会由教宗保禄六世于 1969 年创立，旨在各层面的教会生活培养及促进重视圣经的突出重要性之意识。协会的根源可追溯至梵蒂冈第二届大公会议，而其使命是在天主教教会内推广圣经工作。



天主教世界圣经协会代表著全球天主教信仰的多元性，而其遍布世界 127 个国家逾 320 个会员组织均致力确保人们能够在日常生活接触到圣经所赋予生命的讯息。

扎根于天主教教会的**天主教世界圣经协会**宣扬推动基督徒合一及信仰交谈，同时提倡对其他文化及宗教展现包容及尊重，并致力参与促进和平及正义的服务。



透过忠于福音精神，**天主教世界圣经协会**积极参与建设一个以爱主爱人、履行公义及承担责任作为政治、社会及个人活动之核心价值的世界。

天主圣言为世界



工作及目标

天主教世界圣经协会是联系从事圣经牧民工作、圣经研究及圣经翻译等的国际性、全国性及本地团体之环球组织。

除了将圣经翻译成当地语言外，天主教世界圣经协会主要任务乃着重于使圣经的讯息渗透个人及团体幅度的生命，从而推广一种显露天主圣言赋予生命讯息的读经方式，以对抗原教旨主义错误解经的危险。

藉著承担福音工作，天主教世界圣经协会意识到在第三个千年伊始的今天，需要强化及重新发现基督徒精神价值作为团体生活的根基。基督徒价值观是世界人权的依据，以及作为基督信徒有责任地进行文化及宗教交谈的基础。

天主教世界圣经协会联同其**会员组织**追求广泛目标，投身各种不同范畴的活动，其中包括：

圣经翻译

- 当地语言的圣经翻译及修订现行译本
- 出版及分销廉价圣经版本
- 资深翻译员培训及进修

全面推广以圣经为基础的牧民工作

- 向堂区、学校、成人教育、青年工作等方面广泛推介圣经培育工具应用
- 策划及推行圣经课程及研讨会
- 针对原教旨主义而设计有关资料、课程计划及其他活动

宗教教育及培训

- 为全职及义务合作者提供圣经牧民训练及持续培育
- 策划及举办适合基督徒小团体及平民层面的圣经课程
- 在学校、学院及大学等推行宗教教育

圣经研究及释经

- 举办有关圣经研究的会议及座谈会
- 促进圣经学术及实用牧民工作之间的交谈
- 在现今社会价值的讨论中提倡人乃基督肖像的圣经元素



大公主义及宗教交谈

- 执行宗教合作圣经翻译及牧民计划
- 与其他教会及宗教团体合作对抗原教旨主义及暴力

媒体工作

- 出版定期刊物、手册、教学工具等
- 经营出版社
- 电台及电视节目制作
- 广泛应用互联网资源及网上服务

位于德国斯图加特 (Stuttgart) 的**总秘书处**联合六人的跨国工作队伍为个别地区的会员组织提供支援，并统协世界性的资讯、经验及资源分享，而其主要的服务范围包括：

支援及联系会员组织的活动

- 构思、人事、经济支援
- 透过秘书长的个人联络
- 透过监察及检讨工作项目
- 透过公共关系及筹款提供协助

联系及组织全球性圣经牧民工作

- 透过举行本地、区域及跨地域会议
- 透过提供活动及构思支援
- 透过特别项目，例如：合一圣经主日、天主圣言 (Dei Verbum) 国际课程

传讯及网络联系

- 在协会内举行不同层面的会议
- 与其他教会组织及机构 (教廷、主教团、资助团体、非政府机构等) 交流经验
- 在合一及跨宗教层面合作 (联合圣经公会、犹太人与基督徒交谈等)

刊物出版

- 国际圣经牧民季刊《天主圣言》通讯 (Bulletin Dei Verbum, 以英语、法语、西班牙语及德语出版)
- 天主教世界圣经协会简讯 (CBF Newsletter)
- 手册、报告、档案文件
- 网站、互联网活动及电子传媒

公共关系及筹款

与资助团体合作

今日世界与天主圣言

在不同文化处境中的圣经牧民职务

只要有人聆听天主的圣言，便会产生接触圣经的多元方式。每个文化、社会或组织均具有其阅读圣经的取向，并将圣经的讯息融合我们现时代的生活。

天主教世界圣经协会在全球提倡及推广圣经牧民服务的文化多元性及宽广幅度。

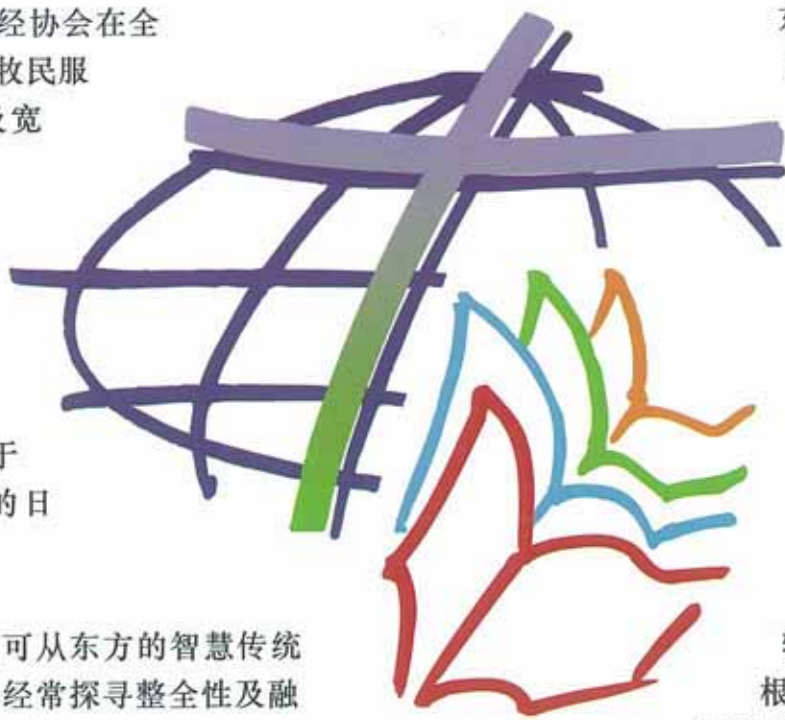
协会推广各种结合生命、信仰及社会元素的圣经应用方法，而其国际活动均源于不同区域及文化的日常生活作为导向。

亚洲式的读经可从东方的智慧传统获取启迪，而读者经常探寻整全性及融合性的方式去接触圣经。

东方的读经取向亦可与欧洲及北美较著重理性分析的西方传统方式相辅相成。

拉丁美洲采用理解生命的读经方式，并特别注意圣经的社会幅度，以及相对社会情况的先知角色。

在非洲，读经方式较显著结合主题，例如植根文化及家庭，亦强调叙述及讲故事的重要性。



世界不同区域的例子

在非洲多个国家，**基督徒小团体**是教会生活的中心。团体的成员以圣经及其讯息作为活动的核心。

今日，源自南非Lumko中心的「七步法」圣经分享方式在全球广受教会团体及读经小组采用。



由天主教世界圣经协会与圣言会在意大利内米(Nemi)联合举办国际性的「**天主圣言课程**」，已经年累月为世界各地从事圣经牧民职务的男女合作者提供培育。

现时，一种以连系经验的方式将经文创意地「活演」的「**圣经戏剧**」(bibliodrama)已跨越欧洲，并于亚洲及拉丁美洲流行应用。



在拉丁美洲多个国家，一种以「普通人」生活状况为导向的「**平民读经**」方式成为圣经牧民工作的基础。此方式并非视经文为远古的历史故事，反而努力将藏于圣经的转化生命潜力揭示出来。



源自菲律宾的「**圣经基础训练课程**」(Basic Bible Seminar)是适合不同文化背景人士的圣经牧民职务初级课程，现时在亚洲及非洲多个国家均有举办。

「**由生活到圣经 — 由圣经到生活**」：这口号描述从圣言诵读 (lectio divina) 汲取启发的具社会意识及行动的读经方法，它源自巴西基督徒基层团体，而欧洲及非洲亦沿用已久。

由基督徒小团体推行圣经分享而引发崭新的**亚洲整合牧民模式** (Asian Integral Pastoral Approach — AsiPA)，现亦在世界其他各洲备受采用。

为叫他们获得生命

计划及活动

除了在全球不同国家及区域的持续工作，天主教世界圣经协会亦发起及推动多项计划，范畴涉及圣经翻译、牧民照管、资深宗教培训、媒体、合一运动、圣经研究等。

现时推行的部分持续计划包括：



在东非，天主教世界圣经协会现正协助 *Swahili Pastoral Bible* 的出版，这牧灵圣经版本内容丰富，包括注释、引言、读者摘记、地图及图解

等，全部均配合东非信徒的生活及信仰背景而编制。

天主教世界圣经协会支持在非洲加纳向堂区及基督徒小团体推行「**圣经基础训练课程**」，这是以实践为导引及配合学员文化背景的课程，特别为对圣经认识浅薄或毫无认识的人士而设，提供一个基本理解圣经的普及门径。「圣经基础训练课程」的构思源自菲律宾，而该课程亦是当地长期提供日常圣经培训的一环。



在缅甸，虽然基督信徒占少数及经常处于国内暴乱环境，但他们的人数继续增长。天主教世界圣经协会支持位于中国边界的缅甸北部所推动的

「**满足渴求天主圣言**」 (*Satisfying the Hunger for the Word of God*) 计划，其目的是培训新进的男女合作者，引领他们投身圣经牧民工作的行列。此外，天主教世界圣经协会推广廉价的本地语言圣经制作，惠及生活极贫困的缅甸基督徒。

在斯里兰卡，天主教世界圣经协会支持基本圣经释义制作 (*Sinhala Pastoral Commentary*)，以牧灵生活为导引，适合一般的读者。





在巴西，CEBI 圣经中心 (Centro de Estudos Biblicos) 一直成功地推展圣经牧民职务逾二十五年。该大公组织的工作以推广「平民读经」为根基，

所采用的读经及圣经分享方法是为导向「普通人」的生活状况而设。这接触圣经的基础既简单亦富启发性，设想经文并非只记载远古的历史故事，更是向今日世界传达重要及相关的讯息。

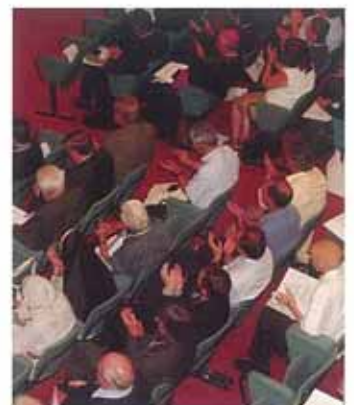
在哥伦比亚，拉丁美洲联合圣经学者的大公协会 CEDEBI (Colectivo Ecuménico de Biblistas) 积极从事圣经牧民工作。目前，CEDEBI 在天主教世界圣经协会的支持下，正在发展一项有关妇女及两性研究的计划，透过课程、工作坊、研讨会、讲座，以及其他与基层团体及妇女组织有关的活动，从圣经特别探讨人性尊严及男女关系的观点。该计划的目的是进一步提升对妇女权利的意识，致力提倡支持平等机会。



在欧洲多个国家，圣经活动特别以儿童及青年为焦点。其中以罗马尼亚及波兰为例，为青年小组、堂区团体、幼稚园及学校而举办众多的圣经

生活营及圣经奥林匹克活动均非常成功。透过结合体育活动及按年龄而设的娱乐，青年人可从中学习认识圣经。

匈牙利的天主教圣经协会现时进行第一本完整的 Romanes-Lovari 语天主教圣经翻译 (Romanes-Bible)，该语言是中欧和东欧逾千万种吉普赛语之一。新约部分于最近完成，而旧约翻译亦快将竣工。



富活力的圣经工作网络

组织

依据圣教法典 (can. 312 § 1 n.1 CIC)，天主教世界圣经协会是一个「国际公营组织」。在德国，协会注册为一间法定的非牟利机构 (eingetragener Verein "Katholische Bibelföderation e.V.")，而其活动均以促进社会公益及履行教会使命为目的。

会员

天主教世界圣经协会分有两类会员：正式会员（至今 92 个）为某国家的主教团或主教团属下负责执行圣经牧民职务的公教组织（申请成为协会会员）。附属会员（至今 232 个）为任何从事圣经牧民职务、圣经研究或圣经翻译的公教组织（经由协会干事会通过接纳而成为会员）。

四分之三的会员组织位于所谓「发展中国家」。

全球代表大会

管理协会的团体是全球代表大会，每六年召开一次，由正式会员及附属会员组织派代表出席。全球代表大会为协会未来六年的工作订下指引，并推选干事会的成员。全球代表大会提供机会让协会会员在环球层面聚集，于跨越洲域的场所中进行交流及反省。

上两届全球代表大会分别在香港（1996 年）及黎巴嫩（2002 年）举行，而下一届大会将于 2008 年假非洲坦桑尼亚 Dar es Salaam 召开。

干事会

干事会成员由全球代表大会选出，它是协会在召开全球代表大会前后期间的最高决策组织，负责执行全球大会的议决及提名履行职务的人选。每个区域至少有一位代表在干事会服务。

主席

主席是负责领导协会的委员，其身分为主教，由干事会推选，而其名字亦向教廷呈报以获确认。主席的任期为六年，可连任服务。

天主教世界圣经协会现任主席（自 2002 年）是意大利 Terni-Narni-Amelia 教区的柏利亚主教 (Bishop Vincenzo Paglia)。

秘书长

秘书长由干事会推选，负责执行任务及实现协会的目标。在总秘书处国际队伍的支援及各区联络员的合作下，秘书长推广及协调协会的工作。

天主教世界圣经协会现任秘书长是石维林先生 (Alexander M. Schweitzer)。



行政局

天主教世界圣经协会行政局在德国注册为法人组织，并依据德国联邦共和国的现行法律，承担协会一切有关法律及财政事务的责任。

区域

依据辅助性原则为运作基础，天主教世界圣经协会组织分布于四大区域：非洲、拉丁美洲、亚洲 / 大洋洲，以及欧洲 / 中东。按照协会宪章，这些区域再作进一步分区。

区域及分区联络员在总秘书处的支援下，在其所属地区肩负推广及联系圣经牧民工作。大部分的联络员以义务方式履行职务。

天主教世界圣经协会会员组织分布全球



资料概览

成立 1969年4月16日

教廷联系 宗座促进基督徒合一委员会

主席

意大利 Terni-Narni-Amelia 教区的柏利亚主教 (Bishop Vincenzo Paglia)

会员 324 (92 正式会员，232 附属会员)

国家分布 127

秘书长

石维林先生 (Alexander M. Schweitzer) (德国)

干事会

意大利的柏利亚主教 (主席)、德国的 Bernhard Krautter 神父 (行政局主席)、哥伦比亚的 Juan Usma Gómez (教廷代表)、尼日利亚的 Ignatius A. Kaigama 总主教 (非洲代表)、委内瑞拉的 Diego Rafael Padrón Sánchez 总主教 (美洲代表)、菲律宾的 Arturo Bastes 主教 (亚洲 / 大洋洲代表)、黎巴嫩的 Paul Féghaly 神父 (欧洲 / 中东代表)、哥伦比亚的 Gabriel Naranjo Salazar 神父 (附属会员代表)、印度的 Renu Rita Silvano 修女 (附属会员代表)

行政局

主席：Bernhard Krautter 神父 (德国)
Hans-Werner Fröhlich (德国)
Theo Kersten (荷兰)
Andreas Müller 神父 (德国)
Robert Schmitz 神父 (德国 / 意大利)

区域 / 分区联络员

12 (2 位全职，10 位义务)

总秘书处

地点：德国斯图加特
6 名职员 (全职及兼职)

刊物

环球层面：

《天主圣言》通讯 (四种语言)
天主教世界圣经协会简讯 (四种语言)

区域 / 洲域层面：

BICAM 简讯 (非洲)、Word of God in Africa (南非)
La Palabra Hoy (拉丁美洲及加勒比)
Bulletin d'Information (中东)

容易到达圣经的门径

天主教世界圣经协会简史

1965 梵二大公会议提倡：「要给基督信徒们敞开到到达圣经的门径」（天主的启示教义宪章 22）

1966 教宗保禄六世委托基督徒合一秘书处主席贝雅枢机 (Cardinal Augustin Bea) 推行实践《启示宪章》的建议

1969 在各国天主教圣经协会的建议下，促进基督徒合一秘书处创立「天主教世界圣经协会」(World Catholic Federation for the Biblical Apostolate — WCFBA)，后于 1990 年其英文名称简化为 Catholic Biblical Federation (CBF)

1970 协会于罗马开设总秘书处，后于 1972 年迁移到德国斯图加特

1972 第一届全球代表大会于奥地利维也纳举行，主题：「圣经与礼仪」
主席：奥地利维也纳的康宁枢机 (Cardinal Franz König)

1978 第二届全球代表大会于马尔他举行，主题：「圣经灵修」
主席：非洲布吉纳法索 (Burkina Faso) 首都瓦加杜古 (Ouagadougou) 的苏格纳枢机 (Cardinal Paul Zoungrana)

1984 第三届全球代表大会于印度邦加罗尔举行，主题：「天主的先知子民」
主席：意大利 Livorno 教区的雅隆迪主教 (Bishop Alberto Ablondi)

1985 依据新圣教法典，协会宪章获教廷批核

1990 第四届全球代表大会于哥伦比亚波哥大举行，主题：「福音新传，圣经是赖」
主席：意大利 Livorno 教区的雅隆迪主教 (Bishop Alberto Ablondi)

1996 第五届全球代表大会于香港举行，主题：「天主圣言 — 生命之源」
主席：意大利 Bolzano-Bressanone 教区的艾加主教 (Bishop Wilhelm Egger)

1997 依据圣教法典，协会于波哥大及香港举行的全球大会中修订的宪章获教廷批核

2002 第六届全球代表大会于黎巴嫩举行，主题：「天主圣言 — 万国万民的祝福」
主席：意大利 Terni-Narni-Amelia 教区的柏利亚主教 (Bishop Vincenzo Paglia)

2005 为庆祝《天主的启示教义宪章》颁布40周年，协会联合宗座促进基督徒合一委员会假罗马举行国际大会，主题：「圣经在教会的生活」

银行资料

Liga Bank Stuttgart
Account No. 6459820
IBAN: DE28 75090300 0006459820
BIC: GENODEF1M05

Instituto per le Opere di Religione (IOR) Roma
Account No. 35365001
SWIFT: IOPRVAVX

2006年10月



天主教世界圣经协会
Catholic Biblical Federation

General Secretariat
P.O.B. 10 52 22
D-70045 Stuttgart
Germany

电话：+49-711-16924-0
传真：+49-711-16924-24
电邮：gensec@c-b-f.org

网址：www.c-b-f.org